

ΕΕ. 3153
Ημ. 30.05.97

85

Αριθμός 9

Η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ινδίας για την Εμπορική Ναυτιλία, που σύμφωνα με το Άρθρο 169.1 του Συντάγματος, συνομολογήθηκε στις 11 Φεβρουαρίου 1997, ύστερα από Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου με Αρ. 45.519 και ημερομηνία 5 Φεβρουαρίου 1997, δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 169.3 του Συντάγματος.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΙΝΔΙΑΣ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΝΑΥΤΙΛΙΑ

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ινδίας που στο εξής θα αναφέρονται ως "τα Συμβαλλόμενα Μέρη".

Επιθυμώντας να ενδυναμώσουν τις φιλικές σχέσεις που υπάρχουν μεταξύ των δύο χωρών και να ενισχύσουν τους οικονομικούς δεσμούς τους.

Αποσκοπώντας στην ανάπτυξη και προώθηση της συνεργασίας μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Ινδίας στον τομέα της εμπορικής ναυτιλίας πάνω σε αμοιβαίως επωφελή βάση σύμφωνα με τις αντίστοιχες ανάγκες και στόχους τους για οικονομική ανάπτυξη.

Έχουν συμφωνήσει τα ακόλουθα:

ΑΡΘΡΟ 1

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται με βάση την αρχή της ισότητας δικαιωμάτων, το αμοιβαίο όφελος και την αρχή της ελευθερίας της ναυσιπλοΐας ώστε να αναπτύξουν τις σχέσεις μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ινδίας στον τομέα της εμπορικής ναυτιλίας.

ΑΡΘΡΟ 2

Για σκοπούς της συμφωνίας αυτής-

(α) Ο όρος "πλοίο" σημαίνει οποιοδήποτε εμπορικό πλοίο το οποίο είναι εγγεγραμμένο στην επικράτεια και υψώνει την εθνική σημαία, είτε του ενός είτε του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς του.

Από τον ορισμό αυτό εξαιρούνται τα πολεμικά πλοία, τα βοηθητικά πολεμικά πλοία, τα αλιευτικά και άλλα πλοία τα οποία προορίζονται ή χρησιμοποιούνται για μη εμπορικούς σκοπούς.

(β) ο όρος "πλήρωμα" σημαίνει όλα τα πρόσωπα, συμπεριλαμβανομένου του πλοιάρχου, τα οποία πράγματι εργοδοτούνται με συμβόλαιο για άσκηση καθηκόντων πάνω στο πλοίο κατά τη διάρκεια του ταξιδιού και συμπεριλαμβάνονται στον κατάλογο πληρώματος.

(γ) ο όρος "λιμάνια των Συμβαλλόμενων Μερών" σημαίνει θαλάσσια λιμάνια, συμπεριλαμβανομένων των αγκυροβολίων, στην επικράτεια του ενός ή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους τα οποία είναι εγκεκριμένα και ανοιχτά στη διεθνή ναυτιλία.

ΑΡΘΡΟ 3

Οι επικράτειες των Συμβαλλόμενων Μερών στις οποίες η παρούσα Συμφωνία εφαρμόζεται είναι—

- (α) Από την πλευρά της Κύπρου, η Κυπριακή Δημοκρατία και
- (β) από την πλευρά της Ινδίας, η Δημοκρατία της Ινδίας.

ΑΡΘΡΟ 4

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν—

- (α) Να προάγουν τη συμμετοχή των πλοίων τους στη μεταφορά εμπορευμάτων μεταξύ των χωρών τους·
- (β) να συνεργάζονται για την εξάλειψη κάθε εμποδίου το οποίο δυνατό να εμποδίζει την ανάπτυξη του θαλάσσιου εμπορίου μεταξύ των χωρών τους·
- (γ) για το σκοπό της αποτελεσματικής εκμετάλλευσης των πλοίων τους, να ενθαρρύνουν τη συμμετοχή των πλοίων τους, όσο το δυνατό, στη μεταφορά των εμπορευμάτων μεταξύ των χωρών τους και προς και από τρίτες χώρες·
- (δ) να συνεργάζονται για την εργοδότηση, βελτίωση των συνθηκών εργασίας και ευημερίας των ναυτικών τους που εργοδοτούνται στα πλοία είτε του ενός είτε του άλλου.

2. Οι πρόνοιες του Άρθρου αυτού δε θα επηρεάζουν τη συμμετοχή πλοίων τρίτων χωρών στο θαλάσσιο εμπόριο μεταξύ των λιμανιών των Συμβαλλόμενων Μερών.

3. Κατ' εφαρμογή του Άρθρου αυτού οι ναυτιλιακές επιχειρήσεις που είναι εγγεγραμμένες και λειτουργούν σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς του ενός ή του άλλου Κράτους μπορούν να συμφωνήσουν να εκτελούν από κοινού ή χωριστά τακτικές γραμμές, καθώς επίσης να συνάπτουν συμφωνίες για τεχνικά και εμπορικά θέματα σχετικά με τη ναυτιλία.

ΑΡΘΡΟ 5

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα παρέχει στα πλοία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους την ίδια μεταχείριση που παρέχει στα δικά του πλοία που εκτελούν διεθνή ταξίδια, αναφορικά με την ελεύθερη είσοδο στα λιμάνια, τη χρήση των λιμανιών για φορτοεκφόρτωση φορτίων και για επιβίβαση και αποβίβαση επιβατών, την πληρωμή τελών και φόρων με βάση τη χωρητικότητα ή διαφορετικά, σύμφωνα με τους εθνικούς νόμους και κανονισμούς, την άσκηση συνηθισμένων εμπορικών εργασιών και τη χρήση υπηρεσιών σχετικών με τη ναυσιπλοΐα.

2. Οι πρόνοιες της παραγράφου 1 του Άρθρου αυτού—

- (α) δε θα εφαρμόζονται σε λιμάνια τα οποία δεν είναι ανοιχτά για είσοδο αλλοδαπών πλοίων·
- (β) δε θα εφαρμόζονται σε δραστηριότητες που διαφυλάσσονται από το καθένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη για τους οργανισμούς του ή τις επιχειρήσεις του και που περιλαμβάνουν, ιδιαίτερα, την εθνική ακτοπλοΐα·
- (γ) δε θα υποχρεώνουν ένα Συμβαλλόμενο Μέρος να επεκτείνει στα πλοία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους τις εξαιρέσεις από τις απαιτήσεις για υποχρεωτική πλοήγηση που χορηγούνται στα δικά του πλοία·
- (δ) δε θα επηρεάζουν τους κανονισμούς που αφορούν στην είσοδο και παραμονή των αλλοδαπών.

ΑΡΘΡΟ 6

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα υιοθετήσουν, μέσα στα όρια των αντίστοιχων εθνικών τους νόμων και κανονισμών, όλα τα κατάλληλα μέτρα για τη μείωση άσκοπων καθυστερήσεων των πλοίων στα λιμάνια και την, όσο το δυνατό, απλούστευση της διεκπεραίωσης των διοικητικών, τελωνειακών και υγειονομικών διατυπώσεων που εφαρμόζονται στα λιμάνια.

ΑΡΘΡΟ 7

1. Καθένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα αναγνωρίζει την εθνικότητα πλοίου του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους με βάση τα έγγραφα που βρίσκονται πάνω στο πλοίο αυτό τα οποία έχουν εκδοθεί από τις αρμόδιες αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους σύμφωνα με τους εθνικούς νόμους και κανονισμούς του.

2. Τα έγγραφα των πλοίων που βρίσκονται πάνω σ' αυτά, συμπεριλαμβανομένων των εγγράφων που αναφέρονται στη χωρητικότητα και στο πλήρωμα, που εκδόθηκαν ή αναγνωρίστηκαν από τις αρμόδιες αρχές του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους θα είναι αποδεκτά από τα αρμόδια σώματα του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 8

1. Καθένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα αναγνωρίζει τα έγγραφα ταυτότητας που εκδίδονται από τις αρμόδιες αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους σε μέλη του πληρώματος που είναι πολίτες του Συμβαλλόμενου αυτού Μέρους και θα χορηγεί στους κατόχους τέτοιων εγγράφων τα δικαιώματα που προναούνται στα άρθρα 9, 10 και 11 της παρούσας Συμφωνίας κάτω από τους όρους που καθορίζονται εκεί.

Τα έγγραφα ταυτότητας είναι —

Το "Κυπριακό Ναυτικό Φυλλάδιο" και το "Διαβατήριο που εκδίδεται από το Υπουργείο Εσωτερικών της Κυπριακής Δημοκρατίας" για τους πολίτες της Κυπριακής Δημοκρατίας.

Το "Πιστοποιητικό Συνεχούς Υπηρεσίας" που εκδίδεται από το Διευθυντή του Τμήματος Ναυτικών ή τον Αρμόδιο Λειτουργό που τελεί κάτω από την εποπτεία του Γενικού Διευθυντή της Ναυτιλίας, του Υπουργείου Χερσαίων και Θαλάσσιων Μεταφορών της Κυβέρνησης της Ινδίας για τους πολίτες της Δημοκρατίας της Ινδίας.

2. Οι διατάξεις των Αρθρων 9, 10 και 11 της παρούσας Συμφωνίας εφαρμόζονται ανάλογα σε οποιοδήποτε πρόσωπο το οποίο δεν είναι ούτε Κύπριος ούτε Ινδός πολίτης, κατέχει όμως έγγραφα ταυτότητας που ανταποκρίνονται στις διατάξεις είτε της Σύμβασης για τη Διευκόλυνση της Διεθνούς Ναυτιλιακής Κίνησης, 1965 και του Παραρτήματός της, είτε της Σύμβασης για τα Εθνικά Έγγραφα Ταυτότητας των Ναυτικών Αρ. 108 της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας. Τέτοια έγγραφα ταυτότητας πρέπει να εκδίδονται από μια χώρα που είναι συμβαλλόμενη στη σχετική σύμβαση και η επανείσοδος του κατόχου στη χώρα αυτή να είναι εγγυημένη.

3. Οι διατάξεις των Αρθρων 9, 10 και 11 της παρούσας Συμφωνίας εφαρμόζονται, στο μέτρο του δυνατού, σε οποιοδήποτε πρόσωπο που δεν είναι ούτε Κύπριος ούτε Ινδός πολίτης και κατέχει έγγραφο ταυτότητας άλλο από εκείνο που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του Αρθρου αυτού.

ΑΡΘΡΟ 9

1. Οι κάτοχοι εγγράφων ταυτότητας ναυτικού που καθορίζονται στο Άρθρο 8 της παρούσας Συμφωνίας, εφόσον είναι μέλη του πληρώματος, επιτρέπεται να παραμείνουν με προσωρινή άδεια στην ξηρά, χωρίς θεώρηση, κατά τη διάρκεια της παραμονής του πλοίου σε λιμάνι του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, νοουμένου ότι ο πλοίαρχος έχει υποβάλει τον κατάλογο πληρώματος στις αρμόδιες αρχές σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν στο λιμάνι αυτό.

2. Κατά την αναχώρηση και επιστροφή τους στο πλοίο τα πρόσωπα που αναφέρονται πιο πάνω υπόκεινται σε συνοριακό και τελωνειακό έλεγχο που ισχύει στο λιμάνι αυτό.

ΑΡΘΡΟ 10

1. Κάτοχοι των εγγράφων ταυτότητας ναυτικού που καθορίζονται στο Άρθρο 8 της παρούσας Συμφωνίας επιτρέπεται ως επιβάτες οποιοδήποτε μέσου μεταφοράς να εισέρ-

χονται στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους ή να διασχίσουν την επικράτεια του ως περαστικοί οποτεδήποτε πρόκειται να επιβιβαστούν στο πλοίο τους ή να μετακινηθούν σε άλλο πλοίο, καθοδόν για την πατρίδα ή ταξιδεύοντας για οποιοδήποτε άλλο λόγο, εγκεκριμένο από τις αρχές αυτού του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Σε όλες τις περιπτώσεις που καθορίζονται στην παράγραφο 1 του Άρθρου αυτού οι αρχές του σχετικού Συμβαλλόμενου Μέρους θα χορηγούν τις αναγκαίες θεωρήσεις στο σημείο εισόδου με τη λιγότερη δυνατή καθυστέρηση.

3. Σε περίπτωση που ο κάτοχος του εγγράφου ταυτότητας ναυτικού που καθορίζεται στο Άρθρο 8 της παρούσας Συμφωνίας δεν είναι πολίτης του ενός ή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, οι θεωρήσεις που καθορίζονται στο Άρθρο αυτό πρέπει να χορηγούνται, νοουμένου ότι η επιστροφή στη χώρα που έχει εκδώσει το έγγραφο ταυτότητας ναυτικού είναι εγγυημένη για τον κάτοχο.

ΑΡΘΡΟ 11

1. Οι ναυτικοί που κατέχουν τα έγγραφα ταυτότητας που αναφέρονται στο Άρθρο 8 και συμπεριλαμβάνονται στον κατάλογο πληρώματος του πλοίου, καθώς επίσης και τα μέλη των οικογενειών τους που είναι επιβιβασμένα στο ίδιο πλοίο, θα απολαύουν του δικαιώματος άδειας εισόδου για προσωρινή παραμονή στην πόλη του λιμανιού κατά τη διάρκεια της περιόδου παραμονής του πλοίου στο λιμάνι αυτό.

2. Η άδεια εισόδου και η προσωρινή παραμονή τους στην πόλη του λιμανιού, καθώς επίσης και το ταξίδι από την πόλη του λιμανιού σε άλλο τόπο ή λιμάνι του ίδιου Κράτους για σκοπούς υπηρεσίας, ή για να έρθουν σε επαφή με το διπλωματικό ή το προξενικό γραφείο του Κράτους τους, υπόκεινται στους τοπικούς κανονισμούς.

3. Καθένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη επιφυλάσσει το δικαίωμα άρνησης εισόδου στην επικράτεια του σε ναυτικούς τους οποίους θεωρεί ανεπιθύμητους.

ΑΡΘΡΟ 12

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να παρέχουν το ένα στο άλλο, μέσα στα πλαίσια των δυνατοτήτων τους, τεχνική βοήθεια για την ανάπτυξη των εμπορικών στόλων συμπεριλαμβανομένης και της εκπαίδευσης των ναυτικών. Για το σκοπό αυτό τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν, υποστηρίζουν και διευκολύνουν τη συνεργασία μεταξύ των κατάλληλων εκπαιδευτικών ιδρυμάτων και ναυτιλιακών τους οργανισμών.

ΑΡΘΡΟ 13

Ναυτιλιακοί οργανισμοί και επιχειρήσεις που είναι εγγεγραμμένοι, λειτουργούν και έχουν τα εγγεγραμμένα γραφεία τους στην επικράτεια του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, δικαιούνται να εγκαθιστούν μόνιμη αντιπροσωπεία στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς του τελευταίου.

ΑΡΘΡΟ 14

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος οφείλει, σύμφωνα με τους νόμους και τους κανονισμούς του, να επιτρέπει σε εξουσιοδοτημένους κυβερνητικούς αντιπροσώπους ή διπλωματικές και προξενικές αποστολές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, καθώς επίσης σε αντιπροσώπους ναυτιλιακών επιχειρήσεων που είναι εγγεγραμμένες στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, να εισέρχονται στα λιμάνια του και να επιβιβάζονται στα πλοία που έχουν την σημαία ή είναι ναυλωμένα από επιχειρήσεις του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, με σκοπό να εκτελούν καθήκοντα που σχετίζονται με τις δραστηριότητες των πλοίων αυτών και των πληρωμάτων τους.

ΑΡΘΡΟ 15

1. Αν ένα πλοίο ενός Συμβαλλόμενου Μέρους ναυαγήσει, προσαράξει, εξωκείλει ή υποστεί οποιοδήποτε άλλο ατύχημα ανοικτά των ακτών της επικράτειας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, το πλοίο και το φορτίο θα απολαύουν στην επικράτεια του τελευταίου Μέρους των ίδιων ευεργετημάτων και προνομίων και θα αποδέχονται τις ίδιες ευθύνες με εκείνες που αποδίδονται σε πλοίο εκείνου του Μέρους και του φορτίου του. Στον πλοίαρχο, το πλήρωμα και τους επιβάτες καθώς και στο ίδιο το πλοίο και το φορτίο του θα χορηγείται, οποτεδήποτε, βοήθεια και αρωγή στην ίδια έκταση όπως στην περίπτωση εθνικού πλοίου.

2. Το φορτίο, ο εξοπλισμός, τα εξαρτήματα, οι προμήθειες και τα άλλα αντικείμενα που έχουν διασωθεί από το πλοίο που υπέστη ατύχημα που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του Άρθρου αυτού, δεν υπόκεινται σε τελωνειακούς δασμούς, ή άλλους φόρους οποιουδήποτε είδους που επιβάλλονται σ' αυτά ή λόγω εισαγωγής, νοουμένου ότι δεν παραδίνονται για χρήση ή κατανάλωση στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

3. Τίποτε στις διατάξεις της παραγράφου (2) του Άρθρου αυτού δε θα ερμηνεύεται έτσι ώστε να αποκλείει την εφαρμογή των νόμων και των κανονισμών των Συμβαλλόμενων Μερών όσον αφορά την προσωρινή αποθήκευση των εμπορευμάτων.

4. Τίποτα στο Άρθρο αυτό δεν επηρεάζει οποιαδήποτε απαίτηση για σώστρα σχετικά με οποιαδήποτε βοήθεια ή αρωγή που δίνεται σε πλοίο και στο φορτίο του.

5. Οι αρμόδιες αρχές του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους στην επικράτεια του οποίου το πλοίο του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους έχει υποστεί ατύχημα, όπως περιγράφεται στην παράγραφο 1, θα ειδοποιούν αμέσως τον πλησιέστερο προξενικό αντιπρόσωπο του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για το συμβάν και να διεξάγουν έρευνα για τα αίτια του ατυχήματος ή θα παρέχουν κάθε δυνατή βοήθεια για τη διεξαγωγή τέτοιας έρευνας.

ΑΡΘΡΟ 16

Παρά τις πρόνοιες της Συμφωνίας αυτής, πλοία που ανήκουν, τυγχάνουν εκμετάλλευσης ή ναυλώνονται από μια επιχείρηση που είναι εγγεγραμμένη και λειτουργεί σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους και έχει το εγγεγραμμένο γραφείο της στην επικράτειά του, δεν επιτρέπεται να ναυλώνονται, ούτε να καταπλέουν σε λιμάνια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους που είναι κλειστά στη διεθνή ναυτιλία από το τελευταίο Μέρος.

ΑΡΘΡΟ 17

Η φορολογία στο εισόδημα που προέρχεται από τη διαχείριση στη διεθνή διακίνηση πλοίων θα διέπεται από τις διατάξεις της Συμφωνίας μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Ινδίας για την Αποφυγή Διπλής Φορολογίας και την Παρεμπόδιση της Φοροδιαφυγής αναφορικά με τους Φόρους επί του Εισοδήματος και επί του Κεφαλαίου, της 13ης Ιουνίου 1994.

ΑΡΘΡΟ 18

Κάτοικοι οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη που εργοδοτούνται πάνω σε πλοία που είναι νηολογημένα στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος ως πλοίαρχοι, αξιωματικοί ή άλλα μέλη του πληρώματος θα φορολογούνται πάνω στο εισόδημα που προέρχεται από τους μισθούς ή άλλα ωφελήματα σε σχέση με πληρωμένες υπηρεσίες που προσφέρονται, μόνο στο Συμβαλλόμενο Μέρος όπου το πλοίο είναι νηολογημένο και του οποίου φέρει τη σημαία.

ΑΡΘΡΟ 19

1. Οι διατάξεις της Συμφωνίας αυτής δεν επηρεάζουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των Συμβαλλομένων Μερών που απορρέουν από τις διεθνείς ναυτιλιακές συμβάσεις που έχουν αποδεχθεί και τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη.

2. Εκτός αν διαφορετικά προνοείται στη Συμφωνία αυτή, η εθνική νομοθεσία κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους θα τυχάνει εφαρμογής.

ΑΡΘΡΟ 20

1. Για το σκοπό διασφάλισης της αποτελεσματικής εφαρμογής της Συμφωνίας αυτής εγκαθιδρύεται μια Κοινή Ναυτιλιακή Επιτροπή αποτελούμενη από αντιπροσώπους των διοικήσεων και εμπειρογνώμονες διορισμένους από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

2. Η Επιτροπή θα εξετάζει θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος στον τομέα της ναυτιλίας και θα ασχολείται με οποιοδήποτε επίμονο πρόβλημα το οποίο μπορεί να προκύψει κατά την πορεία της εφαρμογής της Συμφωνίας αυτής.

3. Η Επιτροπή θα συνέχεται με αίτηση του ενός ή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 21

1. Τα θέματα που αφορούν στην εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας θα τυχάνουν χειρισμού από τις αρμόδιες αρχές των δύο Συμβαλλόμενων Μερών.

Οι αρμόδιες αρχές είναι-

- Στην περίπτωση της Κυπριακής Δημοκρατίας, το Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων.
- Στην περίπτωση της Δημοκρατίας της Ινδίας, το Υπουργείο Χερσαίων και Θαλάσσιων Μεταφορών.

2. Σε περίπτωση που κάποια από τις αρμόδιες αρχές που αναφέρονται στο Άρθρο αυτό αλλάξει, το όνομα της καινούργιας αρχής θα γνωστοποιείται στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος μέσω της διπλωματικής οδού.

ΑΡΘΡΟ 22

1. Οποιοσδήποτε διαφορές στην ερμηνεία και/ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας επιλύονται με απειθείας διαπραγματεύσεις μεταξύ των αρμόδιων αρχών των δύο Συμβαλλόμενων Μερών.

2. Σε περίπτωση που αυτές οι αρχές δεν καταλήξουν σε συμφωνία οι διαφορές θα διευθετούνται μέσω της διπλωματικής οδού.

ΑΡΘΡΟ 23

1. Η Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ τριάντα ημέρες μετά τη λήψη της τελευταίας γνωστοποίησης που θα δηλώνει την επικύρωση της Συμφωνίας σύμφωνα με τις συνταγματικές διαδικασίες και/ή εθνικούς νόμους και κανονισμούς του κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους.

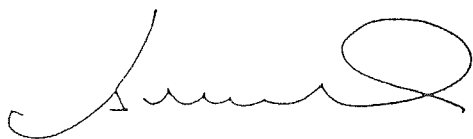
2. Η παρούσα Συμφωνία συνομολογείται για αόριστη διάρκεια και μπορεί να καταγγελθεί από το καθένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη με προειδοποίηση έξι μηνών που θα κοινοποιηθεί μέσω της διπλωματικής οδού στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος.

ΑΡΘΡΟ 24

Κάθε αλλαγή, ή τροποποίηση της Συμφωνίας αυτής συμφωνείται εγγράφως μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών και τίθεται σε ισχύ ακολουθώντας την ίδια διαδικασία όπως περιγράφεται στο Άρθρο 23.

Έγινε στο Νέο Δελχί την 11η ημέρα του Φεβρουαρίου 1997 σε δύο πρωτότυπα στην Αγγλική, Ελληνική και Ινδική γλώσσα, τα κείμενα των οποίων είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση, όμως, οποιασδήποτε διαφοράς μεταξύ των κειμένων αυτών, το Αγγλικό κείμενο θα υπερισχύει.

Για την Κυβέρνηση της
Κυπριακής Δημοκρατίας,



ΑΛΕΚΟΣ ΜΙΧΑΗΛΙΔΗΣ

Για την Κυβέρνηση της
Δημοκρατίας της Ινδίας,



T. G. VENKATRAMAN